

# Apua Omaishoitajille

## Sijaishoitopalvelut

Tarjoavat omaishoitajille lepohetken tai mahdollisuuden tehdä jotain muuta.

Sijaishoitoa tarjotaan:

- keskuksessa, jossa on erilaista toimintaa ja retkiä.
- yhteisössä
- kotona



## Koulutus

Taitoja omaishoitajille hoitotehtäviin.

## Muut palvelut

### Yksilökohtainen palveluohjaus

Auttaa löytämään tarvitsemaasi apua.

### Dementia-tuki

Dementiaa sairastaville ja heidän omaishoitajilleen on saatavana erikoisapua.

### Oikeuksien puolustaminen

Tarjoaa tietoa, koulutusta ja tukea auttaakseen sinua ymmärtämään oikeutesi ja käyttämään niitä.

### Tieto- ja neuvontapalveluja

saatavana sekä asiakkaille että omaishoitajille.

## Yhteystiedot:

Jos haluat tietää, mistä saat apua, soita:

Commonwealth Carelink ...1800 052 222

Commonwealth Carer

Resource Centre (Omaishoitajien Resurssikeskus).....1800 242 636

Multicultural HACC Worker (Monikulttuurinen HACC-työntekijä)..... 6205 1302

(Palvelujen tarjoajille sekä yhteisöille)

### Monikulttuurillinen

#### yksilökohtainen palveluohjaus

Northside Community Service

(Yhteisöpalvelut pohjois-

Canberrassa)..... 6257 2255

Southside Community Service

(Yhteisöpalvelut etelä-

Canberrassa)..... 6232 6940

Croatian Community Welfare

(Kroatialaisyhteisön Huolto) 6249 7756

ENGLISH	If you need interpreting help, telephone:
ARABIC	: إتصل برقم الهاتف ، إتمتع لمساعدة في الترجمة الشفوية ، إذا احتجت
CHINESE	如果你需要译员的帮助，请打电话：
CROATIAN	Ako trebate pomoć tumača telefonirajte:
GREEK	Αν χρειάζεστε διερμηνέα τηλεφωνήστε στο
ITALIAN	Se avete bisogno di un interprete, telefonate al numero:
PERSIAN	اگر به ترجمه شفاهی احتیاج دارید به این شماره تلفن کنید:
PORTUGUESE	Se você precisar da ajuda de um intérprete, telefone:
SERBIAN	Ako vam je potrebna pomoć prevodioca telefoniрајте
SPANISH	Si necesita la asistencia de un intérprete, llame al:
TURKISH	Tercümana ihtiyacınız varsa lütfen telefon ediniz:
VIETNAMESE	Nếu bạn cần một người thông-ngôn hãy gọi điện-thoại:

**TRANSLATING AND INTERPRETER SERVICE 131 450**  
Canberra and District - 24 hours a day, 7 days a week  
**HEALTH CARE INTERPRETERS 6205 3333**



home and community care

A JOINT COMMONWEALTH AND STATE/TERRITORY PROGRAM  
PROVIDING FUNDING AND ASSISTANCE FOR AUSTRALIANS IN NEED

© Australian Capital Territory, Canberra December 2003

Produced for Community Policy Division by ACT Health

Publication No 03/0688 (10,000)

<http://www.act.gov.au>



Community Policy Division

Finnish

## Tukea kotona asumiseen

*Tarjoaa kotiapua heikkokuntoisille vanhuksille, nuoremmille vammautuneille henkilöille ja heidän hoitajilleen.*

**Koti- ja yhteisöpalvelut ACT:ssa (Home and Community Care (HACC) Services in the ACT)**



Australian Government  
Department of Health and Ageing



building our city  
building our community  
ACT Government

# Apua asiakkaille

## Oletko oikeutettu apuun?

Jos olet heikkokuntainen iäkkäämpi tai vammautunut henkilö tai hoidat tällaista henkilöä, saatat olla oikeutettu HACC-palveluihin.

Palvelut auttavat henkilöitä, jotka haluavat asua kotona, mutta tarvitsevat siinä tukea.

## Miten paljon se maksaa?

HACC-palvelut saavat rahoituksensa sekä ACT:n että Australian hallitukselta.

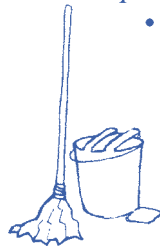
Useimmat palvelut veloittavat pienen maksun tuloistasi riippuen, mutta palvelua voi saada, vaikkei pystyisikään maksamaan.

**(Palvelua saattaa joutua jonottamaan)**

## Kotiapu (mukaanlukien henkilökohtainen hoito)

Apua taloudenhoidossa, kuten:

- kylvetyksessä, WC:ssä käynnissä ja pukemisessa
- pyykinpesussa ja silityksessä
- siivouksessa
- kaupassa ja pankissa käynnissä, laskujen maksamisessa



## Sosiaalista tukea

Yksilöllistä tukea asiakkaille, kuten.

- ystäväpalvelukäynnit/puhelinsoitot
- toiminnoissa käynti
- kirjeen kirjoitus
- kaupoilla käynti
- henkilökohtaiset hälyttimet



## Kodin ylläpito ja muutokset

Apua töissä, jotka parantavat kodin turvallisuutta, kuten:

- luiskan ja kaiteiden asentaminen
- kylpyhuoneen muutokset
- lampun vaihtaminen
- räystäiden puhdistus
- pienehköt puusepän- ja putkityöt
- puutarhatyöt – ruohonleikkaus, puiden ja pensaiden leikkaus

## Kuljetuspalvelut

Kuljetusta:

- kaupoille
- sijaishoitoon ja muihin toimintoihin
- lääkärissä käyntiin



## Ateriapalvelut

Voivat tarjota:

- aterioita keskuksessa
- apua ruokaostoksille
- aterioiden kotiinkuljetusta



Erikoisruokia voidaan järjestää henkilöille, jotka terveydellisistä, uskonnollisista tai kulttuurillisista syistä ovat erikoisruokavaliolla.

## Kotisairaanhoito

Terveydenhoidon ammattilainen voi vieraila luonasi auttamassa terveydenhoidossa.

## Muut terveydenhuollon

palvelut, kuten:

- fysioterapia
- jalkaterapia
- puheterapia
- toimintaterapia

